

**P.R.I.P.I**

**Programa  
Regional de Integración  
De las poblaciones  
inmigradas.**

**C.A.S.N.A.V**

**Centro Académico para la  
escolarización de los  
Recién Llegados y de los  
niños de las poblaciones  
gitanas.**

## **LA ESCOLARIDAD EN FRANCIA**

Documento para la acogida de  
las familias  
y  
los alumnos recién llegados  
a Francia

Este documento contesta sus preguntas.

- ◆ ¿ Cómo matricular a mi hijo en la escuela, en la E.S.O, o en el Bachillerato ?
- ◆ Mi hijo todavía no habla francés . ¿ Qué propone la escuela, la E.S.O, el Bachillerato ?
- ◆ ¿ Cómo se organiza el sistema educativo en Francia ?
- ◆ ¿ Quiénes son las personas importantes en la escuela, la E.S.O, el Bachillerato ?
- ◆ ¿ Qué asociación cerca de mi domicilio puede ayudar a mi hijo fuera de la escuela ?

## ◆ Cómo matricular a mi hijo en la escuela, la E.S.O, el Bachillerato

	Parvulario	Ecole élémentaire	Eso y Bachillerato
Condiciones de matriculación	Las escuelas acogen a partir de 3 años cumplidos al 31 de diciembre del año en curso ( a partir de 2 años en ZEP -zona de educación prioritaria-, y en ZUS - zona urbana sensible-).	Para entrar en CP (1 <sup>er</sup> grado), su hijo tiene que tener <b>6 años antes del 31 de diciembre</b> del año en curso, en el límite de las plazas disponibles.	Si su hijo tiene la edad para entrar en la enseñanza secundaria, tendrá que encontrarse primero con <b>un consejero de orientación</b> que le hará pasar diferentes pruebas para evaluar su nivel escolar y sus aptitudes
Trámites	Para matricular a su hijo en la escuela, tiene que dirigirse <b>al ayuntamiento</b> de su domicilio. El ayuntamiento establecerá un certificado de matriculación que habrá que presentar al director de la escuela con los documentos siguientes :		Dirigirse primero a la <b>Inspección Académica</b> qui le dará una cita con un consejero de educación en el <b>C.I.O (Centro de Información y de Orientación)</b> más cercano. En función de las plazas vacantes y de su domicilio, el Inspector de La Academia adscribirá luego a su hijo en un establecimiento y en una clase según su nivel. Habrá entonces que presentarse lo antes posible al jefe de establecimiento del ESO o bachillerato.
Documentos exigidos	<ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Un documento de Estado Civil del niño y del responsable legal o de la cartilla de familia.</li> <li>➤ Los documentos escolares anteriores si es posible .</li> <li>➤ Un certificado de domicilio.</li> <li>➤ Un certificado del médico que atestigüe que el niño recibió las vacunas obligatorias para su edad y que es apto medicalmente para vivir en colectividad.</li> </ul>		

## ◆ Cómo se organiza el sistema educativo francés ?

### Antes que todo hay que saber esto :

En Francia, la escolaridad es **obligatoria** de 6 a 16 años.

Pero, por supuesto que un niño puede ir a la escuela en cuanto tenga 3 años y un joven de 16 años puede seguir estudiando.




La escuela es **pública, laica y gratuita.**

Existen escuelas y establecimientos de enseñanza obligatoria con gastos de escolaridad.

Los establecimientos escolares acogen a chicos y chicas juntos.

## Descripción del recorrido escolar.

LEER DE ABAJO PARA ARRIBA

<p><b>Enseñanza superior</b></p> 	<p><b>UNIVERSIDADES o ESCUELAS SUPERIORES</b></p>	<p>Después del Bachillerato, los estudios superiores ir de 2 a 8 años según el diploma deseado. Para acceder a esos estudios, es necesario presentar diplomas o comprobantes logrados en su país.</p>			
<p><b>Enseñanza secundaria</b></p> <p>2°</p> 	<p><b>BACHILLERATO GENERAL, TECNOLÓGICO, o PROFESIONAL (“le lycée”)</b></p>	<p>“<b>Terminale</b>” ( último año de bachillerato general o bachillerato tecnológico )</p>	<p>« <b>Bac pro</b> » formación profesional (en 2 años).</p>	<p>Según las opciones elegidas, los estudios en el instituto pueden ser de 2, 3 o 4 años.</p>	
<p><b>E.S.O (enseñanza secundaria obligatoria, « le collège »)</b></p>	<p>« <b>Première</b> » ( segundo año de bachillerato)</p>	<p><b>B.E.P</b> (título de enseñanza profesional) o <b>C.A.P</b> (certificado de aptitudes profesionales)</p>	<p>Estos 4 años se terminan por un examen : « le Brevet des collèges »</p>		
	<p><b>Seconde</b> (1<sup>er</sup> año de bachillerato)</p>	<p><b>Seconde pro</b> (1<sup>er</sup> año profesional)</p>			
	<p>3<sup>ème</sup></p>	<p>14 - 15 años</p>			
	<p>4<sup>ème</sup></p>	<p>13 - 14 años</p>			
<p>5<sup>ème</sup> (primero de E.S.O)</p>	<p>12 - 13 años</p>				
<p>6<sup>ème</sup> (sexto grado)</p>	<p>11 - 12 años</p>				
<p><b>Enseñanza primaria</b></p> <p>1°</p> 	<p><b>ESCUELA PRIMARIA</b></p>	<p><b>C.M.2</b> (quinto grado)</p>	<p><b>Ciclo 3</b></p>	<p>10 - 11 años</p>	<p>No hay examen al finalizar la escuela primaria</p>
<p><b>C.M.1</b> (cuarto grado)</p>	<p>9 - 10 años</p>				
<p><b>C.E.2</b> (tercer grado)</p>	<p>8 - 9 años</p>				
<p><b>C.E.1</b> (segundo grado)</p>	<p><b>Ciclo 2</b></p>	<p>7 - 8 años</p>			
<p><b>C. P.</b> (primer grado)</p>	<p>6 - 7 años</p>				
<p><b>PARVULARIO</b></p>	<p><b>Sección grande</b></p>	<p>5 - 6 años</p>			
	<p><b>Mediana sección</b></p>	<p><b>Ciclo 1</b></p>	<p>4 - 5 años</p>		
	<p><b>Pequeña sección</b></p>	<p>3 - 4 años 2 - 3 años</p>			

### ♦ Mi hijo todavía no habla francés.

#### ¿ Qué propone la escuela, la ESO y el bachillerato ?

Se toma a cargo de manera específica, en la mayoría de los establecimientos escolares

A los alumnos que todavía no hablen francés o que no dominen lo suficiente el idioma escrito o oral.

Estando escolarizados **en los cursos ordinarios** que correspondan a su edad y a su nivel, se agrupan unas horas por semana a los alumnos que no dominen el francés, **en cursos específicos llamados :**

- **CLIN** ( clase de iniciación) o en **CRI** ( clase de recuperación integrada) en la escuela primaria.
- **CLA** (clase de acogida) o **dispositivo FLE** (francés lengua extranjera) en la ESO o en Bachillerato.

El objetivo de estas horas particulares es darle lo más rápido posible a sus hijos las posibilidades de **tener éxito en la escuela y sentirse bien allí**. Se aprende sobre todo el francés pero se estudian también ciertos saberes de base imprescindibles para tener éxito en las asignaturas escolares. Se propone una organización específica y actividades adaptadas para favorecer la integración de los alumnos recién llegados.

Si usted vive en un municipio rural, el equipo docente del establecimiento escolar organiza un apoyo individual para su hijo con el soporte del **CASNAV**.

### **♦ Quiénes son las personas que hay que conocer en la escuela, la ESO y el bachillerato ?**

#### **La asistente social.**

##### **En la primaria.**

La Educación Nacional no dispone de asistentes sociales para la primaria. Si tiene un problema, es necesario que se ponga en contacto con los servicios sociales del barrio donde vive.

##### **En la ESO o en bachillerato.**

La asistente social está a la escucha de los alumnos y de sus familias (para pedir información, para evocar problemas, para hablar, para dificultades financieras). No dude en tomar una cita con ella que trabaja con todo el personal del establecimiento y que está sometida al secreto profesional

#### **El consejero de orientación psicóloga (C.O.P).**

En la ESO o en bachillerato, el consejero tiene una permanencia. Informa de las posibilidades de carreras y de oficios. Encontrarse con el C.O.P le permite a su hijo hacer el balance de sus capacidades y de sus motivaciones para preveer su orientación.

#### **EL consejero principal de educación (C.P.E)**

Con la ayuda de sus asistentes de educación, el C.P.E tiene la responsabilidad de la organización y del desarrollo de la vida cotidiana en el establecimiento de secundaria. Se ocupa de los retrasos y las ausencias . Es sobre todo un interlocutor de educación importante para usted y su hijo.

#### **La enfermera de la Educación Nacional.**

##### **En la primaria.**

Si lo pide usted, el maestro de su hijo puede llamar a una enfermera de la Educación Nacional o a un médico escolar para un encuentro en la escuela. En cuanto pueda la enfermera o el médico se encontrará con su hijo para un balance de salud.

##### **En la E.S.O o en el bachillerato.**

En la ESO, una enfermera viene ciertos días de la semana. En bachillerato, todos los días. Recibe a los alumnos para darles los primeros cuidados . El alumno puede hablarle de sus problemas o de otros aspectos de la salud (prevención, higiene, alimentación ....). Durante el curso, el alumno tendrá el beneficio de un balance de la enfermera. Puede citarse con la familia. La enfermera está sometida al secreto profesional

#### **El profesor principal en la ESO o en Bachillerato.**

Interlocutor privilegiado de los alumnos, mediador en caso de conflictos, coordinador del equipo docente, el profesor principal es con quien la familia va a encontrarse las más veces. No dude en citarse con él para hablarle de un problema en clase, de los progresos o de las dificultades de su hijo.

## **Acofida en las escuelas, en la E.S.O o en Bachillerato :**

No dude en citarse con los **docentes**, pero también con los **directores de escuela**, **los jefes de los establecimientos escolares** (de la E.S.O y del Bachillerato), **las enfermeras y médicos escolares**, las **asistentes sociales**, los **consejeros de educación** y los **consejeros de orientación**.

## **♦ Qué asociación cerca de mi casa puede ayudar a mi hijo fuera de la escuela ?**

Cada vez más **asociaciones** de barrio trabajan en coordinación con la **escuela**, la **E.S.O** y el **C.A.S.N.A.V**. Pueden según sus medios, proponerles a los niños después de clase un “**acompañamiento a la escolaridad**” o actividades que favorezcan el aprendizaje del francés y la integración de los niños.

Tome contacto con los docentes, los directores de escuela o el principal de la E.S.O : ellos le darán las informaciones en cuanto a los trámites para matricular a sus hijos en estas estructuras.

---

## **Para toda información complementaria en lo que concierne la escolarización**

La asociación de su barrio o los docentes pueden ponerle en contacto con la Inspección Académica o con el **C.A.S.N.A.V**, servicio de la Educación Nacional encargado de facilitarle la escolarización a los alumnos recién llegados.

<p><b>Inspección Académica de las Ardennes :</b> 03 24 59 71 50</p> <p><b>Inspección Académica de la Marne :</b> 03 26 68 60 00</p> <p><b>Inspección Académica de el Aube :</b> 03 25 76 22 22</p> <p><b>Inspección Académica de la Haute-Marne :</b> 03 25 30 51 51</p>
--

<p><b>C.A.S.N.A.V</b> Centro Académico para la escolarización de los Recién Llegados y de los niños de las poblaciones itinerantes</p> <p><b>Ardennes y Marne : 03 26 61 20 39</b> <b>Aube y Haute-Marne : 06 80 40 28 16</b> <b>Web : <a href="http://www.ac-reims.fr/casnav/">http://www.ac-reims.fr/casnav/</a></b></p>
--